

Kaduwe sulat amban si Petrosin Pahāti sabab kaduwe sulat amban si Petrosin

Sinulat inin si me' masandel pu si Isa Almasi makanat-kanat si me' kalahatanin. Masa miya'an ekka me' guru magtolo' me' tolo' ga'i bennal hangkan sinulat inin pamanolo' me' masandel pu si Isahin duk siye ga'i kahagad si me' tolo' me' a'a miya'an.

Ekka panessa'-nessa' si me' masandel pu si Isa Almasihin tu'u. Dina'ak te'ed si siye hinalli'an me' guru magtolo' mangga'i mabennalin. Dina'ak isab hinalli'an me' a'a mangga'i makahagad sabab pabalik si Isa si dunyahin. Pa'inne we' asal bugtu' si Isa Almasi balik si dunya. Duk inaka isab we' ne bayu'-bayu'an ma'umantagin bang sōng kiyamat ne.

¹ Sulat inin amban aku, si Simon Petros, dambuwa' dara'akan Isa Almasi, duk kawakilan ku we' ne dina'ak magmahalayak lapalnen. Pasampayku sulat inin piyu si ka'am kēmon me' masandel pu si Isa Almasihin. Iye Tuhanten bi duk iye manimbul kitehin bi. Pegge' bentel iye, ga' kite bi pinagbidda' we' ne saguwa' sandel pinapīne dem ateybin duk sandel pinapitune dem atey kamihiin sali'-sali' du mahalga'.

² Karayaw magkasōng tabangne si ka'amin duk pasōng du ngasanyang dem ateybin sakali'

pasōng isab pangata'ubi Tuhanin duk Isa Almasi, Panuhutanten bi.

Tapene' duk tinawag we' Tuhanin

³ Sabab balakat Tuhanin tinabangan kite bi we' ne duk tatuhutte bi kēmon panganda'akannen duk tahinangte bi sasuku mahāpin. Hangkan kite bi tabanganne pegge' kata'uhante bi ne Isa Almasi duk pinene' hep kite bi we' Isa Almasi supaya talekkatte bi addatne mahāpin duk tumuhut kite bi si iye pinahadje. ⁴ Sabab balakat Tuhanin pinangurung we' ne si kite bi me' bakas panang-gupne si kitehin bi, me' pananggupnen hāp manam duk mahalga'. Sabab me' pananggupne inin, ga'i ne subey ūtante bi me' napsu si dunya makapagka'at kitehin bi, duk addatten bi makajari ne neppu addat Tuhanin. ⁵ Bang kabaya'anbin we' addatbin kuwe' addat Tuhanin subey te'ed ge'esanbi pinahāp kawul-pi'ilbin pegge' sandelbin subey patuhutan kawul-pi'il hāp. Duk magge'es ka'am supaya ngalalem kata'ubin. ⁶ Subey isab ka'am ta'u mages dibin. Duk subey ka'am ta'u magsandal bang ka'am katekkahan kasusehan. Subey isab tuhutbi Tuhanin dambūs-būs ateybin. ⁷ Subey kalasahanbi me' pagkasibi masandel pu si Isa Almasihin duk bisan isab me' a'a mangga'i masandelin. ⁸ Bang kēmon tasulat inin luwal hinangbi duk asal pasōng pe hinangbi, bugtu' niya' ka'ujudan kēmon hinanganbin duk niya' kagunahanne duk pasōng isab kata'uhanbi Isa Almasi, Panuhutanten bi. ⁹ Saguwa' bisan a'ahin sandel pu si Isa, bang ga'i du hinangne me' pina'inku

miya'an, kuwe' iye a'a pessek atawa a'a ga'i ngite bang tala pegge' takayipatne ne we' bakas ta'ampun ne we' Tuhanin me' dusene matu'uhin.

¹⁰ Hangkan hep me' kapungtina'ihanku, pagge'esanun bi te'ed nuhut me' pina'inku miya'an supaya asal tabugtu'bi we' tapene' ka'am we' Tuhanin duk tatawag ka'am we' ne nuhut iye. Bang inin hinangbi, ga'i te'ed lebbahanbi sandelbi si Tuhanin. ¹¹ Bang hinangbi du bakas pina'inku miya'an, inurungan du ka'am kapatut pī dem pagbaya'an Isa Almasi, Panuhutanten bi duk manimbul kitehin bi. Duk magbaya' iye salama-lama.

¹² Iye hep inin sababnen hangkan ka'am luwal pa'essebanku sabab me' inin, bisan ne andang kata'uhanbi duk asal teteg ne ka'am nuhut tolo' mabennal bakas takalebin. ¹³ Tapikilku patut ka'am pa'essebanku sabab me' inin pādpād ellum pe ku. ¹⁴ Kata'uhanku we' tapit ne kamateykun pegge' bakas pinakita'u si aku we' Panuhutanten bi Isa Almasi. ¹⁵ Hangkan hep ge'esanku te'ed ma'esseban ka'am supaya luwal ta'essebbi me' pina'inku inin bang ne ku matey.

Me' mangite pamahadje Isa Almasihin

¹⁶ Duma'in kissa hininang-hinang hadja inaka kami si ka'amin pangaka kami sabab balakat Isa Almasi, Panuhutanten bi duk sabab pabalikne mapituhin. Saguwa' asal takite kami duk me' mata kamihiin sahayanen. ¹⁷ Asal la'i te'ed kami sakali' iye pinahadje duk pinakitehan sahayanen we' Samane Tuhanin. Niya' hep suwala amban

Tuhan magpa'in, "Inin Anakku kalasahanku man-amal, kasulutan ku te'ed si iye." ¹⁸ Asal takale kami suwala inin missā amban surga' sābu kami la'i nuhutan Isa Almasi diyata' punu pamahadje-han Tuhan Anaknen.

¹⁹ Sabab takite kami duk takale kami diyata' punu miya'an, pasōng kabugtu'an kami we' to'o me' pina'in kanabi-nabihan awwalley sabab Al-masihin. Subey te'ed asipbi pina'innen pegge' kuwe' iyan payita'an ninag dem kalindeman sam-pay tekka ellew papitu Isa Almasi mabalikin. Al-masi kuwe' dalil māga ngadanta'an dem atey-bin. ²⁰ Saguwa' essebun bi pina'inku inin pegge' importante manamal, we' ga' niya' a'a bang di-hananne hadja ta'u magpahāti me' pinasulat we' Tuhan dem kitabin. ²¹ Pegge' me' bissā Tuhan dem kitabin duma'in amban pikilan manusiya'. Saguwa' me' a'a ginuna Tuhan magpalata' lapal-nen, pagbaya'an we' Niyawa Tuhanin hangkan tabissāde duk sulatde me' bissā Tuhanin.

2

Me' guru ga'i bennal

¹ Masa awwalley niya' me' a'a magpa'in we' siye me' nabi amban Tuhan bu ga'i to'o. Damikkiyan isab kuwe'itu niya' du iyan paguwa' diyalemanbi me' a'a magpa'in we' siye me' guru saguwa' me' panolo'den ga'i to'o. Magtolo' siye iyan me' tolo' makapagka'at sandelbi pu si Isa Almasihin. Bisan si Isa, amuden, matey muwasan duseden saguwa' tayikutande iye. Hangkan bessuwang siye iyan katekkahan mulka' Tuhanin. ² Ekka

iyān ngalekkat me' hinangande maka'ia'-ia'in duk sabab hinangande mala'at miya'an, binissā-bissāhan iyan tolo' mabennal sabab Isa Almasihin. ³ Me' guru mangga'i mabennal inin napsuhan si sīn hangkan paguntungande ka'am iyan duk me' kissade mangga'i mato'ohin. Andang ne siye inin kalabo'an hukuman. Tuhanin ga'i tuli, asal leg-gane du siye.

⁴ Bisan me' mala'ikat magdusehin ga' du ka'ase'an we' Tuhanin saguwa' ilakasan siye we' ne dem narka'. Duk ī' siye la'i kuwe'itu kinalabusu dem lindem ngagadan ellew paghukumin. ⁵ Me' a'a si dunya awwalley isab, ga' siye ka'ase'an we' Tuhanin saguwa' sabab duseden ilaseyan we' Tuhanin dunya inin. Luwal tinimbulnen si Nu duk sawe'ne pitu'in. Ga' pe laseyin luwal si Nu miya'an magusihat si me' a'ahin dina'ak pinabentel me' hinanganden. ⁶ Ineggas isab we' Tuhanin awwalley puweblo Sodomīn duk puweblo Gomorahin pangalegga me' mala'ihin pegge' dusehan siye manamal, supaya niya' pamintangan me' a'a sinduwe mangga'i matalew si Tuhanin. ⁷ Sakali' ineggas lahat miya'an tinimbul si Lot we' Tuhanin. Si Lot inin a'a hāp duk sasew dem pikilannen sabab me' a'a maba'isan duk mangalangalan sara' Tuhanin si lahatne miya'an. ⁸ Kahaba' ellew dukka dem ateynen sakali' takalene duk takitene me' hinangande mala'atin. ⁹ Kēmon inin me' upama we' Tuhanin ta'u nabangan me' masandel si iyehin duk paluwasne siye amban dem kasusehanden. Tahātite isab we' asal ta'u du Tuhanin ngalegga

me' maghinangan mala'atin saguwa' agadne ellew paghukumin. ¹⁰ Lagi' ne me' a'a maba'isanin duk me' mangga'i mapakale si me' magbaya'in asal legga Tuhanin.

Me' guru mangga'i mabennalin bahani duk ab-buhan siye. Ga'i siye magaddat si me' mala'ikatin, bisan miya'an bissā-bissāhande pe. ¹¹ Bisan du me' mala'ikatin, basag te'ed siye duk langkew pe siye amban me' guru mangakkal inin, ga'i du siye pī si harapan Tuhanin missā-missāhan atawa nuntutan me' pagkaside mala'ikatin. ¹² Saguwa' me' guru inin kuwe' hayep talun. Me' hayep inin ga'i ta'u mikil duk iye hadja kasuddahanden siniggew duk pinapatey. Me' a'a inin, ine-ine pa'asek dem pikilande iye miya'an hininangden, bu bissā-bissāhande pe mangga'i tahātiden. Bugtu' du siye magka'at. ¹³ Mole' si siye du me' mala'at hininangde si sawe'den. Sinna siye nganduhulan napsu baranden bisan ellew pe. Mo'o ka'iya'an hadja siye si ka'am duk sinna siye ngakkalan ka'am pegge' pasawu siye si ka'am magkakanan bu la'at me' hinanganden. ¹⁴ Sinna siye luwal mayam si me' dende duk pagba'isande. Ga'i siye kaduhulan magduse. Bo'ode magduse me' malamma sandelne si Tuhanin. Napsuhan siye duk pandey ne siye ngeddo' ine-ine kabaya'ande. Pagmulka'an Tuhanin du siye. ¹⁵ Pasape' siye amban tolo' mabentelin. Iye tinuhutden hinangan dambuwa' nabi awwalley inēnan si Bala'am anak si Beyor. Si Bala'am inin sinna hep si sīn hangkan ngatu iye bisan maghinang la'at basta tinangdanan hadja iye. ¹⁶ Saguwa' ka'amāhan iye

sabab dusene miya'an. Missā kura'nen kuwe' a'a, mages iye hangkan ga' luma'us pagdupangannen.

¹⁷ Me' guru mangakkalin kuwe' kupung teggang. Kuwe' isab siye gabun tabo'o baliyu. Ga' niya' kagunahan me' panolo'den duk ga'i ngurung kahāpan si a'a. Niya' ne andang panyap Tuhanin patenna'ande dem kalindeman manamal. ¹⁸ Pandey siye missā-missā saguwa' ga' niya' kagunahanne. Kati-katide me' ba'ahu bakas manayikutan me' sawe'de madusehanin supaya siye magduse balik. Magtolo' siye we' ga'i la'atan bang luwal ūtante napsu baranten. Kuwe' miya'an pangati-ngatiden. ¹⁹ Sanggupande me' a'ahin we' bang siye tinuhutden makajari siye maghinang ine-ine kabaya'ande pegge' ga' du niya' amude. Bu pa'in iye mato'ohin, bisan siye kuwe' du banyaga' me' addatde mala'atin. Pegge' sasuku tinagi maghinangan ine-ine, binanyaga' ne iye we' hinanganne miya'an. ²⁰ Bang niya' me' a'a ngalebbahan me' hinangan mala'at si dunya inin sabab sandel ne siye pu si Isa Almasi, Panuhutanten bi duk manimbul kitehin bi, ubus bu balik du siye maghinangan miya'an duk tinagi ne siye magduse, pasōng la'at ka'umantaganden amban tagna'in. ²¹ Gam pe miya'an siye ga' bakas ngata'uhan lān tudju Tuhanin amban bang ubus kata'uhande, tinayikutan du we' de panganda'akan Tuhan inaka si siyehin. ²² Hininangde miya'an kuwe' du pina'in eli'an inin, “Asuhin kakanne balik bakas inuta'annen,” duk “Bawi bakas pinandihin balik du pī ngaluglub dem pisak.”

3

To'o du we' pitu balik Panuhutanten bi

¹ Me' bagayku kinalasahankun, kaminduwe ne ku inin nulat si ka'am. Hangkan ka'am sulatanku pegge' batang ka'am pa'essebanku sabab me' kinata'uhanbin ne duk teteg pikilanbi mahāpin.

² Kabaya'ankun we' essebbi te'ed me' pina'al me' kanabihan awwalley duk me' panganda'akan Panuhutanten bi duk manimbul kitehin bi, Isa Almasi. Kēmon panganda'akan si Isa inin inaka si ka'am we' me' a'a kawakilannen. ³ Tagna' subey essebbi we' si me' ellew dambuli niya' iyan me' a'a piyu si ka'am, me' a'a luwal ngūtan napsuden. Duk hinangde ka'am iyan dagey, ⁴ pa'inde, “Duma'in ke Isa Almasi bakas nanggup we' balik du iye pitu? Na, antag ne iye? Ubus ne matey me' kapapu'anten bi,” pa'inde, “saguwa' dunya inin ga' du pinda kemuwe tagna'ne pinapanjari.”

⁵ Asal pagtu'urande ga'i inesseb we' awwalley missā hadja Tuhanin bessuwang manjari langit duk bulakin, duk pinaguwa' we' ne bulakin amban dem bohe'. Duk kēmon bayu'-bayu'an si dunyahin ellum sabab bohe'. ⁶ Duk bohe' du isab makapagka'at dunya tagna'in sakali' ilatapan we' Tuhanin. ⁷ Saguwa' bakas missā isab Tuhanin we' langit duk bulak kuwe'itu inin ineggas du bang tekka ne ellew pangahukumne me' a'a mangga'i matalew si Tuhanin duk magmula siye kēmon.

⁸ Saguwa' me' bagayku, da'a te'ed kayipatanun bi da bayu' inin we' bang si Tuhan da ellewin kuwe' da ngibu tahun duk da ngibu tahunin

kuwe' da ellew du. Sali'-sali' du si iye da ellewin duk da ngibu tahunin. ⁹ Kannal me' a'a sin-duwehin we' lomboy Tuhanin duk ga'i du tumananne sanggupnen. Saguwa' hangkan ga' pe tumananne pegge' asal agad-agadne kaw du pagsusunanbi dusebin. Pegge' ga'i iye baya' we' niya' bisan dambuwa' ilegga saguwa' kabaya'annen we' kēmon pagsusunan de duk lebbahande duseden.

¹⁰ Saguwa' asal pitu du balik Isa Almasi, Panuhutanten bi. Keddut iyan papitunen, kuwe' katekka a'a panangkewin. Ellew iyan makakale me' a'ahin begeddu pales manamal duk bessuwang tunag we' ebbut kēmon bayu'-bayu'an diyata' langitin duk lanyap langitin. Damikkiyan kēmon maniya' tu'u si dunyahin sampay dunyahin eggas du isab duk lanyap.

¹¹ Na, pegge' kata'uhanbi ne we' lanyap du kuwe' miya'an dunya inin si pasōngan, subey ne pahāpbi me' hinanganbin duk subey ka'am dambūs-būs nuhut Tuhanin ¹² sābubi mangagad-ngagad katekkanen. Pagge'esanun bi te'ed ngahinang kinabaya'an Tuhanin duk mura tekka ellew papitunen - ellew ka'eggas langitin duk magka'at ne duk me' bayu'-bayu'an diyata' langitin tunag we' ebbut. ¹³ Saguwa' bakas nanggup isab Tuhanin we' urunganne kite bi langit ba'ahu duk dunya ba'ahu. Duk asal ga' niya' la'at la'i, hāp hadja kēmon. Inin inagad-agadten bi.

¹⁴ Hangkan hep me' bagayku, sābubi mangagadan ellew miya'an, ge'esanun bi te'ed supaya ga' niya' la'at-la'atbi atawa salla'-salla'bi si matahan Tuhan duk kasulutan Tuhanin si ka'am.

¹⁵ Subey kimmatanbi we' hangkan ga'i pe pitu Panuhutanten bi supaya makatagad pe me' a'ahin magsusunan duseden duk siye timbul. Si Paul, pungtina'ite bi kinalasahanin, kuwe' inin du isab sinulatne si ka'amin amban kata'u pangurung Tuhan si iyehin. ¹⁶ Kuwe' miya'an pina'inne dem me' sulatnen kahaba' iye nulat. Niya' me' pa'inne hunit hināti hangkan me' mangga'i makahātihin duk me' mamura tabo'o pasape'in pindahande hātinen. Kuwe' miya'an du isab hinangden si me' sinduwe tasulat dem kitabin. Hangkan asal illegga du siye sabab hinangande inin.

¹⁷ Hangkan me' bagayku, sessa'ante ka'am. Kata'uhanbi ne du sabab inin, hangkan papateng-pateng ka'am kaw ka'am tabo'o pasape' we' me' panolo' me' a'a mala'at inin duk ga'i ne ka'am pateteg si tolo' mabennalin. ¹⁸ Saguwa' subey pasōngbi ne pa'in pangandelbi si lasa duk ase' Isa Almasihin duk pasōngun bi pangata'ubi iyehin. Iye Panuhutanten bi duk manimbul kitehin bi. Subey iye pinudji kuwe'itu sampay salama-lama. Amin. *Wassalam*

Yakan Bible
Ruth, Jonah, the New Testament, and portions of
Genesis in the Yakan language of the Republic of the
Philippines

copyright © 1984 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Yakan

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-06-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

0001493b-891c-5dba-a045-693804fc5034